

¹وَدَعَا أَلِيسَعُ النَّبِيُّ وَاجِدًا مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ وَقَالَ لَهُ، سُدَّ حَقْوَيْكَ وَخُذْ قَبِيئَةَ الدُّهْنِ هَذِهِ بِيَدِكَ وَادْهَبْ إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادِ.² وَإِذَا وَصَلْتَهَا قَانَطَرُ هُنَاكَ يَاهُو بْنُ يَهُوشَافَاتَ بْنِ نَمِيشِي وَادْخُلْ وَأَقِمَّهُ مِنْ وَسْطِ إِخْوَتِهِ وَادْخُلْ بِهِ إِلَى مِحْدَعٍ دَاخِلٍ مِحْدَعٍ³ ثُمَّ خُذْ قَبِيئَةَ الدُّهْنِ وَضُبَّ عَلَى رَأْسِهِ وَقُلْ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، قَدْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ. ثُمَّ افْتَحِ الْبَابَ وَاهْرُبْ وَلَا تَنْتَظِرْ.⁴ قَانَطَلَقَ النَّبِيُّ إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادِ وَدَخَلَ وَإِذَا قُوَادُ الْجَيْشِ جُلُوسٌ. فَقَالَ، لِي كَلَامٌ مَعَكُمْ يَا قَائِدُ. فَقَالَ يَاهُو، مَعَ مَنْ مِمَّا كُنَّا. فَقَالَ، مَعَكُمْ أَيُّهَا الْقَائِدُ.⁶ فَقَامَ وَدَخَلَ الْبَيْتَ، فَضَبَّ الدُّهْنَ عَلَى رَأْسِهِ وَقَالَ لَهُ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، قَدْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ إِسْرَائِيلَ.⁷ فَتَضَرَّبُ بَيْتُ أَحَابَ سَبْدَكَ. وَأَنْتَقِمَ لِدِمَائِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ وَدِمَائِ جَمِيعِ عِبِيدِ الرَّبِّ مِنْ بَدِ إِبْرَائِيلَ.⁸ قَبِيئَةُ كُلِّ بَيْتِ أَحَابَ، وَأَسْتَاصِلُ لَأَحَابَ كُلِّ ذَكَرٍ وَمَحْجُوزٍ وَمُطْلَقٍ فِي إِسْرَائِيلَ.⁹ وَأَجْعَلْ بَيْتَ أَحَابَ كَبَيْتِ بَرْتَعَامَ بْنِ تَبَاطٍ وَكَبَيْتِ بَعْشَا بْنِ أَجَبَا.¹⁰ وَتَأْكُلِ الْكِلَابُ إِبْرَائِيلَ فِي حَقْلِ بَرْزَعِيلَ وَلَيْسَ مَنْ يَدْفِنُهَا. ثُمَّ فَتَحَ الْبَابَ وَهَرَبَ.¹¹ وَأَمَّا يَاهُو فَخَرَجَ إِلَى عَبِيدِ سَبْدِهِ فَقِيلَ لَهُ، أَسْلَامٌ. لِمَاذَا جَاءَ هَذَا الْمَحْنُونُ إِلَيْكَ. فَقَالَ لَهُمْ، أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ الرَّجُلَ وَكَلَامَهُ.¹² فَقَالُوا، كَذِبٌ. فَأُخْبِرْنَا. فَقَالَ، يَكْذَا وَكَذَا قَالَ لِي، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، قَدْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ.¹³ فَتَادَرَ كُلُّ وَاحِدٍ وَأَخَذَ ثَوْبَهُ وَوَضَعَهُ تَحْتَهُ عَلَى الدَّرَجِ تَفْسِيهِ، وَضَرَبُوا بِالْثَوْبِ وَقَالُوا، قَدْ مَلَكَ يَاهُو.¹⁴ وَعَصَى يَاهُو بْنُ يَهُوشَافَاتَ بْنِ نَمِيشِي عَلَى يُوْرَامَ. وَكَانَ يُوْرَامُ يُحَافِظُ عَلَى رَامُوتِ جَلْعَادِ هُوَ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ.¹⁵ وَرَجَعَ يُوْرَامُ الْمَلِكُ لَيْتْرًا فِي بَرْزَعِيلَ مِنَ الْجُزُوحِ الَّتِي صَرَبَتْ بِهَا الْأَرَامِيُّونَ جِئِينَ قَاتِلِ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ. فَقَالَ يَاهُو، إِنْ كَانَ فِي أَنْفُسِكُمْ، لَا يَخْرُجُ مِنْهُمْ مِنَ الْمَدِينَةِ لِيَنْطَلِقَ فَيُخَيَّرَ فِي بَرْزَعِيلَ.¹⁶ وَرَكِبَ يَاهُو وَدَهَبَ إِلَى بَرْزَعِيلَ، لِأَنَّ يُوْرَامَ كَانَ مُصْطَجِعًا هُنَاكَ. وَتَزَلَّ أَخْرَبْنَا مَلِكُ يَهُودَا لَيْتَرَ يُوْرَامَ.¹⁷ وَكَانَ الرَّقِيبُ وَاقِفًا عَلَى الْبُرْجِ فِي بَرْزَعِيلَ، فَرَأَى جَمَاعَةً يَاهُو عِنْدَ إِقْبَالِهِ، فَقَالَ، إِنِّي أَرَى جَمَاعَةً. فَقَالَ يُوْرَامُ، خُذْ قَارِسًا وَأَرْسِلْهُ لِلْقَائِهِمْ فَيَقُولَ، أَسْلَامٌ.¹⁸ فَدَهَبَ رَاكِبُ الْقَرَسِ لِلْقَائِهِ وَقَالَ، هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ، أَسْلَامٌ. فَقَالَ يَاهُو، مَا لَكَ وَلِلسَّلَامِ. ذُرْ إِلَى وَرَائِي. فَقَالَ الرَّقِيبُ، قَدْ وَصَلَ الرَّسُولُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ

¹Elisa aber, der Prophet, rief der Propheten Kinder einen und sprach zu ihm: Gürtle deine Lenden und nimm diesen Ölkrug mit dir und gehe hin gen Ramoth in Gilead.² Und wenn du dahin kommst, wirst du daselbst sehen Jehu, den Sohn Josaphats, des Sohnes Nimsis. Und gehe hinein und heiß ihn aufstehen unter seinen Brüdern und führe ihn in die innerste Kammer³ und nimm den Ölkrug und schütte es auf sein Haupt und sprich: So sagt der HERR: Ich habe dich zum König über Israel gesalbt. Und sollst die Tür auftun und fliehen und nicht verziehen.⁴ Und der Jüngling, der Diener des Propheten, ging hin gen Ramoth in Gilead.⁵ Und da er hineinkam, siehe, da saßen die Hauptleute des Heeres. Und er sprach: Ich habe dir, Hauptmann, was zu sagen. Jehu sprach: Welchem unter uns allen? Er sprach: Dir, Hauptmann.⁶ Da stand er auf und ging hinein. Er aber schüttete das Öl auf sein Haupt und sprach zu ihm: So sagt der HERR, der Gott Israels: Ich habe dich zum König gesalbt über das Volk Israel.⁷ Und du sollst das Haus Ahabs, deines Herrn, schlagen, daß ich das Blut der Propheten, meiner Knechte, und das Blut aller Knechte des HERRN räche, das die Hand Isebels vergossen hat,⁸ daß das ganze Haus Ahab umkomme. Und ich will von Ahab ausrotten, was männlich ist, den Verschlussenen und Verlassenen in Israel,⁹ und will das Haus Ahabs machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohnes Ahias.¹⁰ Und die Hunde sollen Isebel fressen auf dem Acker zu Jesreel,

يَرْجِعُ.¹⁹ فَأَرْسَلَ رَاكِبَ قَرَسٍ تَائِبًا. فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهِمْ قَالَ، هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ، أَسْلَامٌ. فَقَالَ يَاهُو، مَا لَكَ وَلِلْأَسْلَامِ. دُرُّ إِلَى وَرَائِي.²⁰ فَقَالَ الرَّقِيبُ، قَدْ وَصَلَ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَرْجِعْ. وَالسَّوْقُ كَسَوْقِ يَاهُو بْنُ نَمْشِي، لِأَنَّهُ يَسْوَقُ يَجُونُونَ.²¹ فَقَالَ يُوْرَامُ، اسْدُدْ. فَسُدَّتْ مَرْكَبَتُهُ، وَخَرَجَ يُوْرَامُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَأَخْرَبَا مَلِكُ يَهُودَا، كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَرْكَبَتِهِ، خَرَجَا لِلِقَاءِ يَاهُو. فَصَادَقَاهُ عِنْدَ حَقْلَةٍ تَابُوتِ الْبُرْزَعِيلِيِّ. فَلَمَّا رَأَى يُوْرَامُ يَاهُو قَالَ، أَسْلَامٌ يَا يَاهُو. فَقَالَ، أَيُّ سَلَامٍ مَا دَامَ رَأَى إِيزَابِلَ أُمَّكَ وَسِخْرُهَا الْكَثِيرُ.²³ فَدَرَّ يَهُوْرَامُ يَدَيْهِ وَهَرَبَ وَقَالَ لِأَخْرَبَا، خِيَانَةٌ يَا أَخْرَبَا.²⁴ فَخَبَسَ يَاهُو يَدَيْهِ عَلَى الْقَوْسِ وَصَرَبَ يُوْرَامَ بَيْنَ ذِرَاعَيْهِ، فَخَرَجَ السَّهْمُ مِنْ قَلْبِهِ فَسَقَطَ فِي مَرْكَبَتِهِ.²⁵ وَقَالَ لِيَذْقُرْ تَائِبُهُ، اِرْقَعُهُ وَأَلْقِهِ فِي حَصَّةٍ حَقْلٍ تَابُوتِ الْبُرْزَعِيلِيِّ. وَادْكُرْ كَيْفَ إِذْ رَكِبْتُ أَنَا وَإِيَّاكَ مَعًا وَرَاءَ أَحَابَ أَبِيهِ جَعَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِ هَذَا الْحُكْمَ.²⁶ أَلَمْ أَرِ أَمْسًا دَمَ تَابُوتِ وَدَمَاءَ بَنِيهِ يَقُولُ الرَّبُّ، فَأَجَارِيكَ فِي هَذِهِ الْحَقْلَةِ يَقُولُ الرَّبُّ. فَلَا نَ اِرْقَعُهُ وَأَلْقِهِ فِي الْحَقْلَةِ خَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ.²⁷ وَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ أَخْرَبَا مَلِكُ يَهُودَا هَرَبَ فِي طَرِيقِ بَيْتِ الْبُشْتَانِ، فَطَارَدَهُ يَاهُو وَقَالَ، اضْرِبُوهُ. فَصَرَبُوهُ أَيْضًا فِي الْمَرْكَبَةِ فِي عَقْبَةِ جُورَ التِّي عِنْدَ يَنْلَعَامَ. فَهَرَبَ إِلَى مَجْدُو وَمَاتَ هُنَاكَ.²⁸ فَأَرْكَبَهُ عِيْدُهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِهِ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ.²⁹ فِي السَّنَةِ الْخَادِيَةِ عَشْرَةَ لِيُوْرَامَ بْنِ أَحَابَ، مَلِكُ أَخْرَبَا عَلَى يَهُودَا.³⁰ فَجَاءَ يَاهُو إِلَى يَزْرَعِيلَ. وَلَمَّا سَمِعَتْ إِيزَابِلُ كَحَلَّتْ بِالْأَنْمِدِ عَيْنَيْهَا وَرَبَّتْ رَأْسَهَا وَتَطَلَّعَتْ مِنْ كُوَّةٍ.³¹ وَعِنْدَ دُخُولِ يَاهُو الْبَابِ قَالَتْ، أَسْلَامٌ لِيَزْمِرِي قَائِلِ سَبِّدِهِ.³² فَزَفَعَ وَجْهَهُ تَحَوُّ الْكُوَّةِ وَقَالَ، مَنْ مَعِي. مَنْ. فَأَشْرَفَ عَلَيْهِ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْخَصِيَّانِ.³³ فَقَالَ، اطْرَحُوهَا. فَطَرَحُوهَا، فَسَالَ مِنْ دَمِهَا عَلَى الْخَائِطِ وَعَلَى الْحَبْلِ فَدَاسَهَا.³⁴ وَدَخَلَ وَأَكَلَ وَشَرَبَ ثُمَّ قَالَ، افْتَقِدُوا هَذِهِ الْمَلْعُونَةَ وَادْفِنُوهَا لِأَنَّهَا بَنَتْ مَلِكًا. وَلَمَّا مَضُوا لِيَذْفِنُوهَا لَمْ يَجِدُوا مِنْهَا إِلَّا الْجُمُحَةَ وَالرَّجُلَيْنِ وَكَيْفِي الْيَدَيْنِ.³⁶ فَزَجَعُوا وَأَحْزَبُوهُ. فَقَالَ، إِنَّهُ كَلَامُ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمُ بِهِ عَنْ يَدِ عَبْدِهِ إِلِيَّا النَّسِيبِيِّ قَائِلًا، فِي حَقْلِ يَزْرَعِيلَ تَأْكُلُ الْكِلَابُ لَحْمَ إِيزَابِلَ.³⁷ وَتَكُونُ جُثَّةُ إِيزَابِلَ كَدُمْتَةٍ عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ فِي قِسْمِ يَزْرَعِيلَ حَتَّى لَا يَقُولُوا هَذِهِ إِيزَابِلُ.

und soll sie niemand begraben. Und er tat die Tür auf und floh.¹¹ Und da Jehu herausging zu den Knechten seines Herrn, sprach man zu ihm: Steht es wohl? Warum ist dieser Rasende zu dir gekommen? Er sprach zu ihnen: Ihr kennt doch den Mann wohl und was er sagt.¹² Sie sprachen: Das ist nicht wahr; sage es uns aber an! Er sprach: So und so hat er mir geredet und gesagt: So spricht der HERR: Ich habe dich zum König gesalbt.¹³ Da eilten sie und nahm ein jeglicher sein Kleid und legte unter ihn auf die hohen Stufen und bliesen mit der Posaune und sprachen: Jehu ist König geworden!¹⁴ Also machte Jehu, der Sohn Nimsis, einen Bund wider Joram. Joram aber hatte mit ganz Israel vor Ramoth in Gilead gelegen wider Hasael, den König von Syrien.¹⁵ Und Joram der König war wiedergekommen, daß er sich heilen ließ zu Jesreel von den Wunden, die ihm die Syrer geschlagen hatten, da er stritt mit Hasael, dem König von Syrien. Und Jehu sprach: Ist's euer Wille, so soll niemand entrinnen aus der Stadt, daß er hingehe und es ansage zu Jesreel.¹⁶ Und er fuhr und zog gen Jesreel, denn Joram lag daselbst; so war Ahasja, der König Juda's, hinabgezogen, Joram zu besuchen.¹⁷ Der Wächter aber, der auf dem Turm zu Jesreel stand, sah den Haufen Jehus kommen und sprach: Ich sehe einen Haufen. Da sprach Joram: Nimm einen Reiter und sende ihnen entgegen und sprich: Ist's Friede?¹⁸ Und der Reiter ritt hin ihm entgegen und sprach: So sagt der König: Ist's Friede? Jehu sprach: Was geht dich der Friede an? Wende dich hinter mich! Der Wächter verkündigte und

sprach: Der Bote ist zu ihnen gekommen und kommt nicht wieder.¹⁹ Da sandte er einen andern Reiter. Da der zu ihnen kam, sprach er: So spricht der König: Ist's Friede? Jehu sprach: Was geht dich der Friede an? Wende dich hinter mich!²⁰ Das verkündigte der Wächter und sprach: Er ist zu ihnen gekommen und kommt nicht wieder. Und es ist ein Treiben wie das Treiben Jehus, des Sohnes Nimsis; denn er treibt, wie wenn er unsinnig wäre.²¹ Da sprach Joram: Spannt an! Und man spannte seinen Wagen an. Und sie zogen aus, Joram, der König Israels, und Ahasja, der König Juda's, ein jeglicher auf seinem Wagen, daß sie Jehu entgegenkämen; und sie trafen ihn auf dem Acker Naboths, des Jesreeliten.²² Und da Joram Jehu sah, sprach er: Jehu, ist's Friede? Er aber sprach: Was Friede? Deiner Mutter Isebel Abgötterei und Zauberei wird immer größer.²³ Da wandte Joram seine Hand und floh und sprach zu Ahasja: Es ist Verräterei, Ahasja!²⁴ Aber Jehu faßte den Bogen und schoß Joram zwischen die Arme, daß sein Pfeil durch sein Herz ausfuhr, und er fiel in seinen Wagen.²⁵ Und er sprach zu seinem Ritter Bidekar: Nimm und wirf ihn auf den Acker Naboths, des Jesreeliten! Denn ich gedenke, daß du mit mir auf einem Wagen seinem Vater Ahab nachfuhrst, da der HERR solchen Spruch über ihn tat:²⁶ Was gilt's (sprach der HERR), ich will dir das Blut Naboths und seiner Kinder, das ich gestern sah, vergelten auf diesem Acker. So nimm nun und wirf ihn auf den Acker nach dem Wort des HERRN.²⁷ Da das Ahasja, der König Juda's, sah, floh er des Weges zum Hause

des Gartens. Jehu aber jagte ihm nach und hieß ihn auch schlagen in dem Wagen auf der Höhe Gur, die bei Jibleam liegt. Und er floh gen Megiddo und starb daselbst.²⁸ Und seine Knechte ließen ihn führen gen Jerusalem und begruben ihn in seinem Grabe mit seinen Vätern in der Stadt Davids.²⁹ Ahasja aber regierte über Juda im elften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs.³⁰ Und da Jehu gen Jesreel kam und Isebel das erfuhr, schminkte sie ihr Angesicht und schmückte ihr Haupt und guckte zum Fenster hinaus.³¹ Und da Jehu unter das Tor kam, sprach sie: Ist's Simri wohl gegangen, der seinen Herrn erwürgte?³² Und er hob sein Angesicht auf zum Fenster und sprach: Wer hält's hier mit mir? Da sahen zwei oder drei Kämmerer zu ihm heraus.³³ Er sprach: Stürzt sie herab! und sie stürzten sie herab, daß die Wand und die Rosse mit ihrem Blut besprengt wurden, und sie ward zertreten.³⁴ Und da er hineinkam und gegessen und getrunken hatte, sprach er: Sehet doch nach der Verfluchten und begrabet sie; denn sie ist eines Königs Tochter!³⁵ Da sie aber hingingen, sie zu begraben, fanden sie nichts von ihr denn den Schädel und die Füße und ihre flachen Hände.³⁶ Und sie kamen wieder und sagten's ihm an. Er aber sprach: Es ist, was der HERR geredet hat durch seinen Knecht Elia, den Thisbiter, und gesagt: Auf dem Acker Jesreel sollen die Hunde der Isebel Fleisch fressen;³⁷ und das Aas Isebels soll wie Kot auf dem Felde sein im Acker Jesreels, daß man nicht sagen könne: Das ist Isebel.